



# Sommaire

**3**

ÉDITORIAL

**4**

100%  
GARNICH

**14**

MOBILITÉ :  
LATE NIGHT BUS  
NIGHT RIDER  
PROXIBUS

**17**

SÉANCE DU  
CONSEIL  
COMMUNAL

**18**

ÉLECTIONS  
EUROPÉENNES  
9 JUIN 2024

**20**

STËFTUNG HËLLEF  
DOHEEM  
25 JOER

**22**

COURS DE  
PREMIERS  
SECOURS

**24**

POLICE  
RÈGLES POUR  
ENFANTS

**26**

EXTENSION DU  
CREMATORIUM DE  
LUXEMBOURG

**27**

BEE SECURE  
NO HATE ONLINE

**28**

ENVIRONNEMENT  
RECYCLAGE  
KLIMA-AGENCE

**29**

ENVIRONNEMENT  
SICONA KIDS

**30**

ANNONCES  
ÉNERGIE ET  
ENVIRONNEMENT

**36**

AGENDA  
SAVE THE DATES

**38**

ANNONCES  
ÉVÉNEMENTS

**46**

RÉTROSPECTIVES

**65**

RECETTE  
NATUR  
GENÉISSEN

**66**

ANNUAIRE

# Editorial



## Le collège échevinal

Sonia Fischer-Fantini, *bourgmestre*

Pia Godelet-Bissen, *échevine*

Lou Dondlinger, *échevin*

 Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger,

Den 19. Februar hu mir eng Charte mat ‚Quai 57‘ ënnerschriwwen. ‚Quai 57‘ ënnersteet der ‚Arcus asbl‘ an huet als Haaptaufgab d’Suchtberodung. An dëser Charte geet et em déi wichteg Opklärung, wéi geféierlech et ass fir de Fötus, wa während der Schwangerschaft Alkohol konsuméiert gëtt. En Thema, dat jidderengem soll um Häerz leien.

No 3 laange Jore Chantier kënnen mir iech elo endlech bestätegen, dass d’Renovatioun vun eisem Veräinshaus ofgeschloss ass, a mir den 10. Mee 2024 a Präsenz vum Här Minister Claude Meisch d’Aweiung feieren. Dee Projet, dee mat der initialer Iddi gestart ass, fir d’Entrée vum Gebai frësch ze maachen, weist sech um Enn mat engem komplette Facelift, an huet Zäit a natierlech och Geld kascht. Awer fir déi nächst Joren, sprécht Joerzénkten, kënnen mir eise Veräiner a Bierger ee schéine, funktionelle Veräinsbau zur Verfügung stellen, deen technesch um leschte Stand ass. Ausserdeem hu mir 2 Säll um 1. Stack fir d’Musikschoul, déi och als Versammlungssäll kënnen genotzt ginn. A mat enger neier Keelebunn, déi de Normen entsprécht, kënnen souwuel Championnater, mee och flott geselleg Owender ofgehale ginn. Eis Brasserie ‚de Krukert‘ ass bis dohinner nach net fäerdeg gestallt. Dës wäert am Laf vum Joer opgoen.

Zousätzlech hutt dir den 11. Mee 2024 bei enger ‚Porte ouverte‘ nach eng Kéier d’Méiglechkeet fir iech dat neit Veräinshaus ukucken ze goen, an awer och eis Veräiner nei kennenzelieren.

 Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Le 19 février on a signé une charte avec «Quai 57». «Quai 57» fait partie du groupe «Arcus asbl» et sa mission principale est le traitement de dépendances. Cette charte se concentre principalement sur la thématisation des dangers auxquels les fœtus sont exposés en cas de consommation d’alcool pendant la grossesse. Un thème qui doit être cher à chacun.

Après 3 longues années de chantier on peut enfin annoncer la fin des travaux de rénovation du centre sociétaire «Veräinshaus», et que l’inauguration sera célébrée en date du 10 mai 2024 en présence de Monsieur le Ministre Claude Meisch. Ce projet, initialement lancé en vue de remettre en état l’espace d’entrée du bâtiment, présente finalement un lifting complet, lequel a évidemment eu son coût en temps et en argent. Mais par conséquent, pour les années et même décennies à venir, un beau complexe fonctionnel et techniquement à la pointe peut être mis à disposition de nos associations et de nos habitants. Par ailleurs, au premier étage se trouvent 2 salles pour les besoins de l’école de musique, également utilisables comme salles de réunion. Et un jeu de quilles répondant aux normes permet l’organisation de matchs de compétition comme également des soirées conviviales. Notre brasserie «de Krukert» ne sera pas encore fonctionnelle à cette date, mais devrait ouvrir ses portes au courant de l’année.

De plus, lors d’une porte ouverte organisée en date du 11 mai 2024 une autre opportunité se présentera pour voir ces nouvelles infrastructures et pour redécouvrir également les associations de notre commune.



15, rue de l’École L-8353 Garnich • T. 38 00 19-1 • info@garnich.lu • www.garnich.lu



# Petites Annonces

## POUR PUBLIER VOTRE ANNONCE CONTACTEZ-NOUS

T. 38 00 19 - 214 • info@garnich.lu

### Babysitting

Yann COLLINI - T. 621 72 20 46

Sara D'ORLANDO - T. 621 66 43 05

Julie HOFFMANN - T. 661 13 69 40

Lena JEMMING - T. 621 21 26 53

Caroline LEINKAUF - T. 621 69 74 80

Mandy NEDERVEEN - T. 661 40 33 80

Julia SANELLI - T. 691 20 41 26

Chiara THOMA - T. 621 17 69 20

Kelly WEBER - T. 621 25 94 11

### Cours de rattrapage

Melanie Ribeiro - Garnich  
T. 661 95 10 01

Cathia Hilges - Dahlem  
T. 621 16 50 88

### Bitzcours

All Méinden Owend  
vu 19 bis 21 Auer zu Duelem  
am Keller (ausser Schoulvakanzen).

Mme Chantal Longhino-Koster  
T. 661 41 75 32  
schewi1971@hotmail.com

### Strécktreff mat Berodung

All 2. a 4. Dënschden am Mount vu 15:30  
bis 17:30 Auer zu Duelem am Keller,  
meeschens och an de Schoulvakanzen.

Gemitterlecht Treffen, fir zesummen  
ze strécken, ze häkelen oder soss eng  
Handaarbecht ze maachen. Et ass kee  
Cours, mee der kritt eng Taass Kaffi oder  
Téi a wann der Hëllef braucht, ass d'  
Annelie Back gäre bereet iech e gudde  
Rot ze ginn.

Info: duelemer.leit@garnich.lu  
T. 38 05 23 (Renée Lippert)

# Häerzlech Wëllkomm



**STEVE THILL**  
GARNICH  
TECHNESCHE  
SERVICE

De Steve THILL ass säit dem 1. Januar als „Gemengenaarbechter“ bei der Gemeng Garnech aktiv, fir d'Equipe vum Technesche Service ze verstärken.

2012 huet hien säin DAP-Diplom am Beräich ‚Chauffage-Sanitaire‘ ofgeschloss a war 8 Joer zu Garnech bei der Firma ‚Sanitherm‘ als Dépanneur aktiv. Duerno war de Steve 4 Joer Responsabel vum Waasserservice bei der Gemeng Kielen.

De Steve ass 30 Joer al, ass gären engagéiert bei Veräiner an ass a senger Fräizäit vill mat sengem Mupp an der Natur ënnerwee.



## FOOD TRUCKS GARNICH



AU PARKING  
« BOTTERKRÄIZ »  
À GARNICH  
Rue des trois Cantons  
L-8354 Garnich

**17H30–20H30**

À PARTIR  
D'AVRIL 2024

**4** JOURS PAR SEMAINE  
AMBIANCES CULINAIRES  
MOYENS DE SE REGALER

### LUNDI

**LËTZEBURGER**  
Burgers  
& more...

www.letzeburger.lu  
f LetzeBurger



### MERCREDI

**THE PIADRINO**  
Cuisine authentique  
de la ville de  
Modena (IT)

f @ The Piadrino Food Truck



### JEUDI

**CHEF GUO**  
Cuisine chinoise,  
Wok

f Chef Guo



### VENREDI

**CHEF GUO**  
Cuisine chinoise,  
Wok

f Chef Guo





## « Kenns du däin Duerf ? »

DU WEESS WOU DAT HEI ASS?



Da schéck eis bis den 01.06.2024 d'Adresse oder ee Selfie a gewann ee flotte Präis: [info@garnich.lu](mailto:info@garnich.lu).

**Org.:** 4 Biergerveräiner (D'Héiwenger, Duelemer Leit, Koler Bierger, Garnecher Ronn)



D'Foto aus dem leschte Gemengebuet war den ale Wee aus dem Duerf erop zu Héiweng ('Hiehl')

**Gewënner:** Martine DECKER-PAULUS  
De Gewënner ka säi Präis op der Gemeng ofhuelen.

## 90 JOER JONK

Mir gratuléieren !

*Raymond Ewerling*



Den Här Raymond EWERLING, säit 1991 wunnhaft an der „Rue de Garnich“ zu Héiweng, koum de 19. Januar 1934 zu Déifferdeng op d'Welt. De 24. Juli 1964 gouf d'Hochzäit mat der Madamm Nelly SCHROEDER gefeiert, wou eis leider 2018 verlooss huet.

Viru Kuerzem gouf de 90. Gebuertsdag gebührend gefeiert. Den Här EWERLING huet op ee Cadeau vun der Gemengeverwaltung verzicht, dofir gouf een Don gemaach fir de „Projet Be Prepared – Nelly Ewerling“.

## Félicitations!

50 JOER BESTUET

Gëllen Hochzäit

*Marie & Jean-Michel*



D'Hochzäit tëscht der Madamm Marie MOTCH an dem Här Jean-Michel RICHARD gouf den 29. September 1973 gefeiert. Eis beschte Gléckwënsch fir d'gëllen Hochzäit !

JUST MARRIED !

Mariage à Garnich

*Izabella & Max*



Félicitations à tous les couples qui ont fêté leur célébration de mariage à la maison communale de Garnich.

Le 10.01.2024 : Izabella SIPOS & Max SCHMITZ



**Le projet de rénovation et de mise en conformité de l'ancien centre culturel « Veräinshaus » à Garnich touche à sa fin et donnera à notre commune une vocation culturelle et sociale renforcée. Après une révision complète des infrastructures, le complexe sera parfaitement adapté aux besoins de la vie associative et de notre école de musique.**

Cette intervention considérable a permis:

- de conférer au centre culturel un parvis et un foyer d'entrée répondant à sa fonction
- d'installer un local « café » avec une terrasse en front de rue
- de mettre en conformité le complexe concernant les mesures de sécurité
- d'assurer l'accès aux personnes à mobilité réduite
- d'installer de nouvelles infrastructures sanitaires
- d'installer un nouveau jeu de quilles
- d'adapter l'acoustique et les équipements techniques de la grande salle
- de prévoir des locaux de stockage et des salles de réunions
- d'installer une installation photovoltaïque sur le toit

Vu l'évolution récente des prix du marché, une augmentation du coût des travaux s'est avérée inévitable. Ainsi le coût total prévisionnel des travaux réalisés s'élève à 10.350.000€.

Le centre culturel comportera ainsi entre autres une grande salle polyvalente avec bar, scène et cuisine équipée, un bâtiment adjacent abritant des salles de réunion et de répétition, ainsi qu'un local « café » avec terrasse et jeu de quilles.

Avant



Après





# Nouveau centre culturel & sociétaire

## VERÄINSHAUS GARNECH

### Inauguration officielle

Vendredi  
**10.05.2024**  
à partir de 17h00



**Participez nombreux à l'inauguration du nouveau centre culturel & sociétaire « Veräinshaus », ceci en présence de plusieurs invités d'honneur.**

Elle aura lieu le vendredi, 10 mai 2024 à partir de 17h00 sur le site du nouveau complexe (6 rue des Sacrifiés, L-8356 Garnich).

L'inauguration sera suivie d'un programme d'animation culturelle ainsi que d'un verre de l'amitié.

### Porte ouverte avec présentation des associations locales

Samedi  
**11.05.2024**  
de 14h00 à 18h00

Une autre opportunité pour visiter les nouveaux lieux ainsi que pour redécouvrir également les associations de notre commune se présentera le jour suivant. La commission culturelle ainsi que les associations de la commune invitent à une porte ouverte du complexe flambant neuf. Elle aura lieu en date du samedi, 11 mai 2024 entre 14h00 et 18h00 au centre culturel & sociétaire « Veräinshaus ». Évidemment la restauration sera assurée.

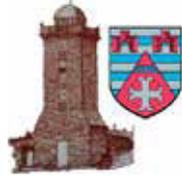
Le détail de l'événement sera présenté prochainement sur un dépliant, lequel sera distribué dans toutes les boîtes aux lettres de la commune de Garnich.

Découvrez le nouveau « Veräinshaus », informez-vous sur les activités des associations locales et passez des moments agréables en bonne compagnie.



# Historesches aus der Gemeng Garnech

 Rubrik vum  
Joris DE TOFFOL



## Eis Uertschafte vun uewen

Dës Loftopnamen si Mëtt 70er Joren opgeholl ginn.

Do waren eis Uertschaften nach schéin, manner bebaut, vill méi Grings an den Uertschaften a nach vill Bauerenhaiser an hirer ursprüngelecher Gestalt erhalen.

*Quellen: E grouse Merci un d'Famill Marx-Meyers fir d'Bereetstelle vun de Fotoen.*



**Garnech - Rue de Holzem & Rue des Tanneurs**



**Garnech - Ierwisch Duerf**



**Garnech - Rue des Champs**



**Héiweng - Rue de Fingig & Rue de Kahler**



**Héiweng - Rue de Dahlem**



**Héiweng - Rue de Garnich**

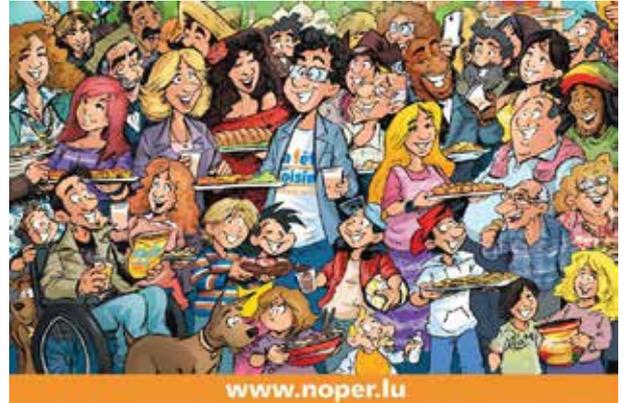
# Nopeschfest 2024

## Fête des voisins 2024

🇧🇪 **Maach och du mat beim Nopeschfest Freides, de 24. Mee 2024. Är Gemeng stellt iech gratis Calicot'en / Banner an Invitatiounskarten zur Verfügung, soulaang der genuch do sinn.**

🇫🇷 **Participe également à la fête des voisins le vendredi, 24 mai 2024. Votre commune vous offre des calicots / banners et des cartes d'invitation, jusqu'à épuisement du stock.**

*Info* 380019 – 1 / [info@garnich.lu](mailto:info@garnich.lu)



## Stationnement aux abords des écoles

🇧🇪 **Pour des raisons de sécurité et d'accessibilité,** les automobilistes sont priés de respecter strictement les règles de stationnement, bien évidemment aussi aux alentours des complexes scolaires. Des places de stationnement en nombre suffisant sont disponibles à proximité des écoles dans la commune de Garnich.

La Police marquera une présence accrue dans les alentours des établissements scolaires.



## UGDA remise des diplômes

🇧🇪 **La cérémonie nationale de remise des diplômes de la Fédération Nationale de musique du Grand-Duché de Luxembourg a eu lieu en date du samedi 24 février 2024 au «European Convention Center» à Luxembourg.**

L'école de musique de la commune de Garnich y était bien représentée.

Félicitations à tous les élèves.



# Sauvons Bambi Luxembourg



Les communes de Beckerich, Garnich, Habscht, Koerich, Saeul et Steinfort en collaboration avec l'association «Sauvons Bambi Luxembourg a.s.b.l.» et le support financier du Ministère de l'Agriculture, ont lancé le projet pilote «Sauvons Bambi».

L'objectif est:

- d'éviter la mortalité et la souffrance de la faune sauvage lors de la fauche des prairies
- de contribuer au respect de l'environnement naturel
- de permettre plus de sérénité aux agriculteurs lors de la fauche
- de préserver la qualité du fourrage afin d'éviter le risque de maladie du bétail

Deux séances de formation se sont déroulées le 2 et le 6 mars 2024 dans la salle polyvalente du centre sociétaire « Duerfzenter » à Kahler. Plusieurs séances de formation pratique suivront au cours des mois de mars et avril.



## Info

**AIDEZ NOUS À SAUVER DES FAONS**

Tél.: 621 188 869

Mail: [contact@sauvonsbambi.lu](mailto:contact@sauvonsbambi.lu)

[www.sauvonsbambi.lu](http://www.sauvonsbambi.lu)

Facebook: Sauvons Bambi Luxembourg



# „Keen Alkohol an der Schwangerschaft.“

🇱🇺 **Dëse Message probéiert de „Quai 57“, eng Suchtberodungsstell vun der „Arcus asbl“ grad duerch d’Land ze verbreedden. Ee Véirel vun de schwangere Fraen drénkt weider Alkohol an hirer Schwangerschaft. Mee firwat ass et esou wichteg, während deene Méint „Nee“ ze soen?**

Hautdesdaags weess een, dass och e „bëssen“ Alkohol eng Gefor fir de Bëbee duerstelt. Den Alkohol duerchdréngt d’Plazenta ouni Probleem, esou dass de Puppelchen och net virun engem Glas geschützt bleift an dëst Glas quasi mat „drénkt“.

„FASD“ kënn aus dem Engleschen an ass d’Ofkierzung fir „Fetal Alcohol Spectrum Disorders“, ee Sammelbegrëff fir all gesondheetlech, kierperlech, emotional a mental Probleemer déi ee Kand huet, well et während der Schwangerschaft dem Alkohol exposéiert war.

Héichgerechent, kommen hei a Lëtzebuerg 120 Kanner pro Joer op d’Welt déi vum FASD betraff sinn.

Och d’Gemeng Garnich wëll verstärkt op déi Problematik hiweisen an an deem Sënn sensibiliséieren. Dofir gouf vum Schäfferot de 19. Februar 2024 eng deementspreechend Charta ënnerschriwwen.

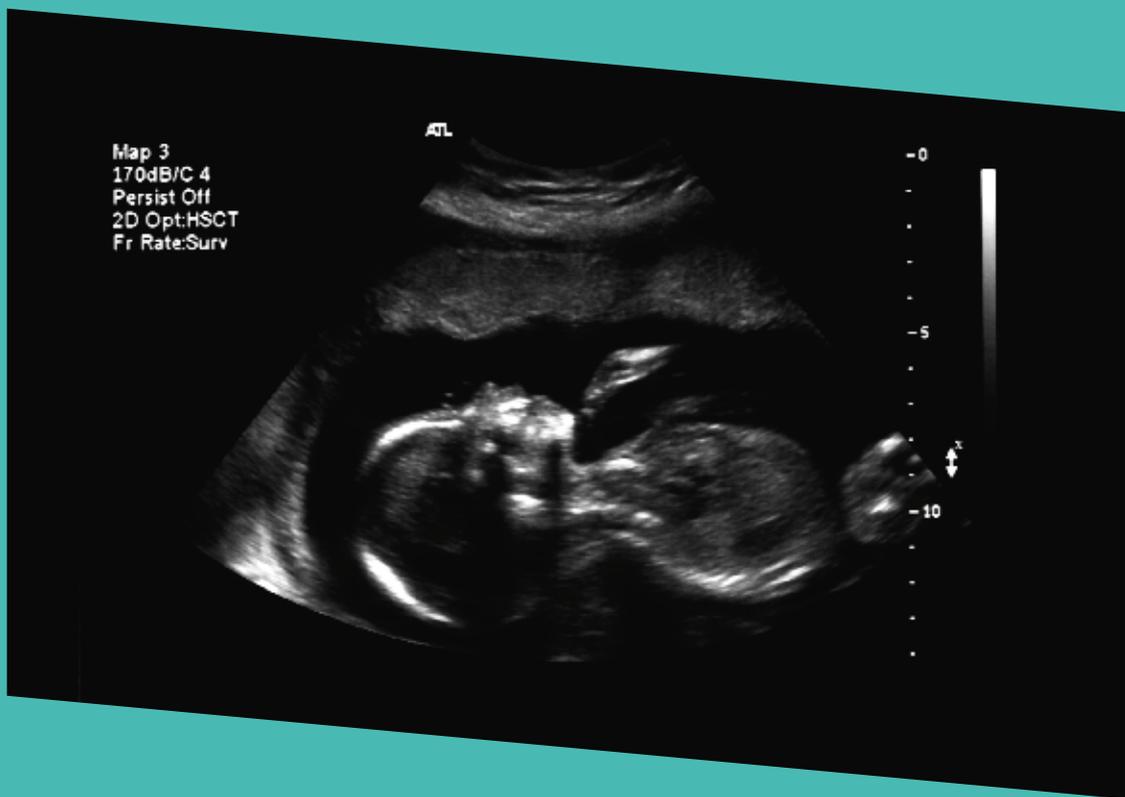


**arcus**  
Kanner, Jugend a Famill a.s.b.l.

**Quai 57**  
Mir lauschteren dir no.

Quai 57  
Mir lauschteren dir no.

# Schwanger? Keen Alkohol



## Keen Alkohol. Keen Risiko.

Och e bëssen Alkohol ass  
eng Gefor fir de Bëbee.

Quai 57  
Mir lauschteren dir no.  
☎ 26 48 04 90 ✉ [quai57@arcus.lu](mailto:quai57@arcus.lu)

 **ARCUS**  
Kanner, Jugend a Famill a.s.b.l.  
[www.arcus.lu](http://www.arcus.lu)

Mat der Ënnerstëtzung vun:

 **andre losch**  
FONDATION

# Late Night Bus

LUXEMBOURG > DIPPACH > DAHLEM > GARNICH > HIVANGE > KAHLER

## Vendredi et samedi soir **GRATUIT** Freitag und Samstag Nacht **GRATIS**

 Une navette spéciale gratuite reliera tous les weekends le « Late Night Bus 711 » à Dippach avec les localités de la commune de Garnich. Pour le trajet aller les lignes RGTR habituelles sont disponibles.

 Ein speziell eingerichteter Busdienst verbindet jedes Wochenende den „Late Night Bus 711“ in Dippach mit den Ortschaften der Gemeinde Garnich. Für die Hinfahrt stehen die üblichen RGTR-Linien zur Verfügung.

### *Info*

[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)

Rubrique :

/Mobilité

/Transports publics



# Night Rider

Den Night Rider ass en individuellen Nuetsbus, dee keng fest Haltestellen huet an net no engem festgeluechten Horaire fiert. Den Night Rider transportéiert seng Clienten zouverlässig a sécher an ouni Parkplazsuergen op déi Plaz, wou si hiwëllen a bréngt se och nees heem.

Le Night Rider est un bus nocturne individuel qui n'observe aucun arrêt fixe et ne suit aucun horaire établi au préalable. Le Night Rider transporte ses clients en toute fiabilité et sécurité mais également sans aucun souci de stationnement vers la destination de leur choix avant de les ramener à la maison.



## Réservation

Vendredi - Samedi : 17h30 - 05h00

T. 9007 1010 • [www.nightrider.lu](http://www.nightrider.lu)



# Night Card

All d'Awunner vun der Gemeng iwver 16 Joer kënnen sech aschreiw fir vum „Night Rider“ Bus-Service ze profitéieren. Mat hirer Kaart, déi ee Joer laang gëlteg ass, kënnen si de Bus illimitéiert benotzen. Déi eenzeg Konditioun fir d'Night Card kënnen ze benotzen an en Night Rider ze reservéieren ass, datt den Ausgangspunkt oder d'Zil vun engem Trajet um Gebitt vun der Gemeng Garnich läit.

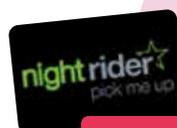
D'Night Card gëtt op den Numm vum Titulaire ausgestellt an d'Commanden, déi mat dëser Kaart gemaach ginn, gëllen nëmme fir dësen Titulaire perséinlech.

Tous les habitants de la commune âgés de 16 ans minimum peuvent s'inscrire afin de bénéficier du service de bus «Night Rider», qu'ils peuvent utiliser grâce à leur carte valable un an et de manière illimitée. La seule condition préalable à l'utilisation de la Night Card pour réserver un Night Rider est que le point de départ ou d'arrivée d'un trajet se situe sur le territoire de la commune de Garnich.

La Night Card est personnelle et les commandes passées au moyen de celle-ci sont uniquement valables pour le titulaire de la Night Card.

## Download App

For a better experience and performance



**FREE**

16-25 ans  
16-25 Jahre

**50€** /pers.

+25 ans  
+25 Jahre

# Proxibus

Kënnst ewéi bestallt



## Proxibus

**Les communes de Garnich, Koerich et Steinfort vous proposent depuis plusieurs années un service de mobilité nommé PROXIBUS.**

### De quoi il s'agit?

Vous appelez le bus et le bus vous emmène au lieu que vous désirez, et ceci:

- à un lieu qui se trouve sur le territoire des 3 communes
- à un des points fixes déterminés en dehors des 3 communes (voir flyer sur le site [www.garnich.lu](http://www.garnich.lu) dans la rubrique « Mobilité »)
- Le transport des poussettes et fauteuils roulants est possible

### Quand?

Le PROXIBUS circule du lundi au vendredi de 7:00 à 19:00 heures et le samedi de 9:00 à 19:00 heures.

### Réservation

**SERVICE GRATUIT T. 8002 72 00**

Réservation par téléphone 24h à l'avance (de 9h00 à 19h00). Informations à communiquer :

- point et heure de départ, le lieu d'arrivée et nombre d'usagers
- si une poussette ou un fauteuil roulant devra être transporté

**Seit einigen Jahren bieten die Gemeinden Garnich, Koerich und Steinfort ihnen den Mobilitätsdienst PROXIBUS an.**

### Worum handelt es sich?

Sie rufen den Bus, welcher sie zu dem von ihnen gewünschten Ort bringt:

- an einen Ort innerhalb der 3 beteiligten Gemeinden
- an einen der festgelegten Orte außerhalb der 3 Gemeinden (siehe Flyer auf der Internetseite [www.garnich.lu](http://www.garnich.lu) in der Rubrik 'Mobilität')
- die Beförderung von Kinderwagen und Rollstühlen ist möglich

### Wann?

Der PROXIBUS fährt von Montag bis Freitag von 7:00 bis 19:00 Uhr und am Samstag von 9:00 bis 19:00 Uhr.

### Reservierung

**KOSTENLOSER DIENST T. 8002 72 00**

Telefonische Buchung 24 Stunden im Voraus (von 9:00 bis 19:00 Uhr). Zu übermittelnde Informationen:

- Abfahrtsort und -zeit, Ankunftsart und Anzahl der Nutzer/innen
- ob ein Kinderwagen oder ein Rollstuhl transportiert werden muss

# Conseil communal

SÉANCE DU  
SITZUNG VOM

04/03/2024

## PRÉSENCES / ANWESENDE

FISCHER-FANTINI Sonia, bourgmestre  
GODELET-BISSEN Pia, échevine  
DONDLINGER Lou, échevin  
BACKENDORF Serge, membre

DRUI-MAJERUS Yolande, membre  
MOES Pol, membre  
PETERS Nancy, membre  
DE TOFFOL Joris, membre

ZIZZA-THOMA Christiane, membre  
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

## 🇧🇪 Séance publique

### 1. ALLOCATION DE SUBSIDES

En remplacement d'un cadeau pour le 90<sup>ème</sup> anniversaire, Monsieur Raymond EWERLING a demandé en contrepartie que l'administration communale fasse un don à une association caritative. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant : 150€ pour l'association « ALAL-Ben Birkel ».

### 2. ADHÉSION DE LA COMMUNE DE GARNICH AU «PACTE NATURE» – DÉCISION DE PRINCIPE

Unaniment le conseil communal décide d'adhérer en tant que commune de Garnich au « Pacte Nature ».

### 3. MODIFICATION DU RÈGLEMENT-TAXE COMMUNAL EN MATIÈRE DE GESTION DES DÉCHETS

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'adapter ponctuellement les taxes communales en matière de gestion des déchets.

## 🇩🇪 Öffentliche Sitzung

### 1. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Als Alternative zum vorgesehenen Geschenk für den 90. Geburtstag schlug Herr Raymond EWERLING der Gemeindeverwaltung vor, einer gemeinnützigen Einrichtung einen Zuschuss zukommen zu lassen. Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss : 150€ für die Vereinigung „ALAL-Ben Birkel“.

### 2. BEITRITT DER GEMEINDE GARNICH ZUM „NATURPAKT“ – GRUNDSATZENTSCHEIDUNG

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat als Gemeinde Garnich dem „Naturpakt“ beizutreten.

### 3. ÄNDERUNG DER KOMMUNALEN GEBÜHRENORDNUNG IN BEZUG AUF DIE ABFALLWIRTSCHAFT

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat die Gebührenordnung in Bezug auf die Abfallwirtschaft punktuell anzupassen.





# Au cœur de l'Europe, je vote !

**9 juin 2024**  
**Élections européennes**

Inscription auprès de ma commune ou sur  
**Guichet.lu jusqu'au 15 avril à 17 heures**

 [jepeuxvoter.lu](https://jepeuxvoter.lu)



 LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, des Solidarités,  
du Vivre ensemble et de l'Accueil

 **Zesumme  
liewen**

En collaboration avec :



 **Parlement européen**  
Bureau de liaison  
au Luxembourg

 **Guichet.lu**

# AVIS PUBLIC

## Élections Européennes du 9 juin 2024



**VOTE PAR CORRESPONDANCE**

### Élections européennes du 9 juin 2024

Nous tenons à vous signaler que pour toute personne luxembourgeoise âgée de plus de 18 ans et toutes les personnes non-luxembourgeoises inscrites pour les élections européennes, la participation aux élections européennes du 9 juin 2024 est obligatoire.

### Vote par correspondance

Toute personne inscrite sur les listes électorales pour les élections européennes peut demander le vote par correspondance.

La demande est faite soit par voie de dépôt électronique sur une plateforme étatique sécurisée ([www.myguichet.lu](http://www.myguichet.lu)), soit sur papier libre, soit à l'aide d'un formulaire à télécharger sur le site internet de la commune ([www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)) ou à retirer au bureau de la population à partir du lundi, 18 mars 2024.

Toute personne domiciliée à l'étranger doit produire lors de sa demande une copie de sa carte d'identité ou de son passeport en cours de validité.

### Délais

La demande de vote par correspondance doit parvenir au collège des bourgmestre et échevins au plus tôt le lundi, 18 mars 2024 et au plus tard :

- le mardi, 30 avril 2024 si le bulletin de vote doit être envoyé à une adresse se situant à l'étranger,
- le mercredi, 15 mai 2024 si le bulletin de vote doit être envoyé à une adresse se situant au Grand-Duché de Luxembourg.

Les demandes reçues après le 30 avril respectivement le 15 mai 2024 ne seront plus prises en considération.

La lettre de convocation et le bulletin de vote avec les instructions seront envoyés aux électeurs au plus tard 30 jours avant le scrutin, soit le 10 mai 2024 si l'adresse se situe à l'étranger et au plus tard 15 jours avant le scrutin, soit le 25 mai 2024 si l'adresse se situe au Luxembourg.

### Le collège échevinal

Sonia Fischer-Fantini, *bourgmestre*  
Pia Godelet-Bissen, *échevine*  
Lou Dondlinger, *échevin*

### Info

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez contacter le personnel du bureau de la population : tél. **38 00 19 – 1** / [population@garnich.lu](mailto:population@garnich.lu)

# Stéftung Hëllef Doheem

*„Mënschlech  
a kompetent“*

**📞 Avec notre service d'aides et de soins à domicile établi à Mamer, qui offre ses services aux habitants depuis plus de 20 ans, nous pouvons nous targuer d'une longue et étroite collaboration avec la Commune de Mamer.**

Notre objectif principal est de vous permettre, en tant qu'habitant(e) de la Commune de Garnich, de rester le plus longtemps possible chez vous.

Afin de vous soutenir au mieux dans votre quotidien, nous vous proposons les aides et les soins les plus divers :

- Assistance pour les soins corporels et les repas
- Exécution de prescriptions médicales telles que pansements et injections
- Soutien dans les tâches ménagères telles que le nettoyage, les courses, la lessive
- Sécurité dans l'environnement domestique grâce à notre téléalarme
- Accompagnement, par exemple pour les courses ou les visites chez un médecin
- Encadrement individuel à votre domicile

#aguddenhänn



Depuis 2004, une particularité est d'offrir aux habitants de la commune Garnich, la possibilité de passer leur quotidien dans notre centre de jour "Foyer Am Brill" à Mamer du lundi au samedi entre 9h00 et 17h00 dans un environnement social avec des discussions, des activités et des repas en commun. Bien entendu, nous venons vous chercher chez vous et vous ramenons l'après-midi.

Les différentes prestations sont proposées dans le cadre de l'assurance dépendance, de la caisse de santé et/ou via un cofinancement propre.

Pour discuter votre demande concrète concernant les soins et l'aide dont vous avez besoin, n'hésitez pas à nous appeler du lundi au vendredi de 8h00 à 17h00 dans notre centre de soins à Mamer au numéro de téléphone suivant: 402080-4100.

Vous pouvez également nous joindre en dehors des heures de bureau au numéro de téléphone 402080-4100. Votre demande sera alors prise en charge par Sécher Doheem et transmise à notre centre de soins. Nous vous recontacterons ensuite dans les plus brefs délais.

Nous nous réjouissons de vous accueillir !

La Stéftung Hëllef Doheem est un partenaire fiable à vos côtés depuis 1999.



## Vos besoins à domicile

Vous avez besoin d'aide dans votre vie quotidienne et souhaitez continuer à organiser votre vie quotidienne aussi librement qu'avant ? Vous voulez rester longtemps encore dans votre domicile ? Alors contactez-nous sans plus attendre ! Nous vous aiderons à réaliser ceci.



#aguddenhänn

*Info***STÉFTUNG HËLLEF  
DOHEEM**

T. 40 20 80

info@shd.lu

www.shd.lu

**🇩🇪 Mit unserem häuslichen Pflegedienst mit Sitz in Mamer, durch den wir bereits seit über 20 Jahren den Einwohner\*innen unsere Dienste anbieten, können wir auf eine lange und enge Zusammenarbeit mit der Gemeinde Garnich zurückblicken.**

Unser Hauptanliegen ist es, dass Sie als Einwohner\*innen der Gemeinde Garnich so lange wie möglich in Ihrer gewohnten häuslichen Umgebung bleiben können.

Um Sie in ihrem Alltag bestmöglich unterstützen zu können bieten wir die unterschiedlichsten Hilfen und Pflegeleistungen an:

- Unterstützung bei der Körperpflege und beim Essen
- Durchführung ärztlicher Verordnungen wie z.B. Verbände und Spritzen
- Unterstützung im Haushalt wie z.B. Putzen, Einkäufe erledigen, Wäschedienst
- Sicherheit im häuslichen Umfeld durch unseren Telealarm
- Begleitung beispielsweise beim Einkaufen oder für Arztbesuche
- Individuelle Betreuung bei Ihnen zu Hause

Eine Besonderheit ist seit 2004 auch den Einwohner\*innen der Gemeinde Garnich in unserer Tagesstätte „Foyer Am Brill“ in Mamer die Möglichkeit zu bieten von montags bis samstags zwischen 9:00 und 17:00 in einem gesellschaftlichen Umfeld den Alltag mit Gesprächen, Aktivitäten und dem gemeinsamen Essen zu verbringen. Natürlich holen wir Sie zu Hause ab und bringen Sie am Nachmittag wieder zurück.

Die unterschiedlichen Leistungen werden im Rahmen der Pflegeversicherung, der Gesundheitskasse und/oder in Eigenbeteiligung angeboten.

Um Ihre konkrete Anfrage zu den benötigten Pflege- und Hilfsleistungen zu erfahren, können sie uns gerne von montags bis freitags zwischen 8:00 und 17:00 Uhr in unserem Pflegezentrum in Mamer unter der Telefonnummer: 402080-4100 anrufen.

Wir sind auch immer außerhalb der Bürozeiten für Sie unter der bekannten Telefonnummer 402080-4100 erreichbar. Ihr Anliegen wird dann von Sécher Doheem entgegengenommen und an unser Pflegezentrum weitergeleitet. Wir melden uns danach schnellstmöglich bei Ihnen zurück.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Stéftung HËllef Doheem ist seit 1999 ein verlässlicher Partner an ihrer Seite.



FORMATION GRATUITE

# COURS DE PREMIERS SECOURS



en LANGUE FRANÇAISE

pendant 4 mercredis soirs



Inscription et informations sur :

[www.cours.cgdis.lu](http://www.cours.cgdis.lu)

17/04/2024	18 - 22h
24/04/2024	18 - 22h
08/05/2024	18 - 22h
15/05/2024	18 - 22h

<https://cours.cgdis.lu/page/module/2249/FRE/index.html?cache=no>

## GARNICH

CIS Kahler  
7, rue des 3 cantons  
L-8354 Garnich



2024-02

GRATIS FORMATIOUN

# ÉISCHT HËLLEF



A LËTZEBUERGER SPROOCH

jeweils Mettwoch owes



Aschreiwung an Informatiounen op  
**[www.cours.cgdis.lu](http://www.cours.cgdis.lu)**

25/09/2024	18 - 22h
02/10/2024	18 - 22h
09/10/2024	18 - 22h
16/10/2024	18 - 22h

<https://cours.cgdis.lu/page/module/2250/FRE/index.html?cache=no>

## GARNICH

CIS Kahler  
7, rue des 3 cantons  
L-8354 Garnich



2024-03

REGELN FÜR KINDER  
RÈGLES POUR ENFANTS  
RULES FOR CHILDREN

**POLICE**  
LÈT Z E B U E R G 



**Liebe Kinder,**

Wisst ihr, worauf ihr  
in der Nähe von Straßen  
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die  
wichtigsten Regeln.**



**Chers enfants,**

Est-ce que vous savez  
à quoi vous devez faire  
attention près des routes?

**Voici les règles les plus  
importantes.**



**Dear children,**

Do you know what you  
need to do when you are  
next to a street?

**These are the most  
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.



REGELN FÜR KINDER  
RÈGLES POUR ENFANTS  
RULES FOR CHILDREN

**POLICE**  
LËTZEBURG 



Ich schaue nach links, rechts, und nochmal nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side of the road before crossing it.



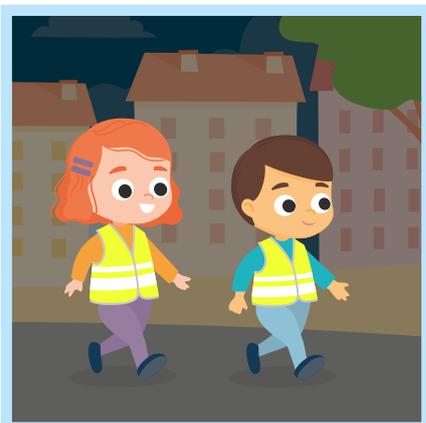
Ich überquere die Straße nur auf dem Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte Kleidung, damit man mich sieht.

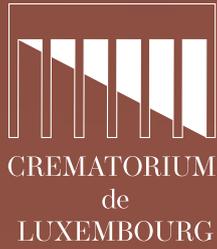


Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes, so that others can see me.





### Opgepasst!

Well am Moment am Krematorium zu Hamm Erweiterungs- an Ëmbauarbechte sinn, kënnen Verzögerungen entstoen, besonnesch bei den Abschiedsfeieren. Dës Zäit ass duerch intensiv Bauarbechten mat vill Kaméidi gepräägt.

**Un all d'Familljen, déi hir Léifsten verluer hunn:** Fir lech eng Alternativ während dëser sensibeler Zäit unzebidden, ermontere mir lech bei Ärer Gemeng nozefroen, fir aner Plaze fir Är Trauerfeieren ze fannen.

D'Verstreeë vun den Äschen ass méiglech zu Hamm op der Streewiss.

Fir méi Informatiounen <https://sicec.lu>

### Attention !

En raison des travaux d'extension et de rénovation au Crématorium de Hamm, des retards peuvent survenir, notamment lors des cérémonies d'adieu. Malheureusement cette période s'accompagne d'une présence accrue de travaux, créant une ambiance de chantier.

**À toutes les familles endeuillées:** Pour vous offrir une alternative lors de ces moments sensibles, nous vous encourageons à vous rapprocher de votre mairie afin d'envisager d'autres lieux pour vos cérémonies commémoratives.

La dispersion des cendres est possible sur la pelouse de dispersion à Hamm.

Pour plus d'information <https://sicec.lu>

ing! - Vill Kaméidi durch gréisser Aarbechten am Krematorium zu Hamm. Zesumme fanne mir eng Léisung! - Vi  
tion! - Fortes nuisances en raison de travaux au Crématorium de Hamm. Ensemble trouvons une solution! - Fo

antier en cours - Baustell am Gang - Chantier en cours - Baustell am Gang - Chantier en cours - Baustell am C  
Gang - Chantier en cours - Baustell am Gang - Chantier en cours - Baustell am Gang - Chantier en cours - Ba

Septembre 2023-Décembre 2024



infanto

Weis Respekt - och an  
de soziale Medien!

♡ 754



[nohateonline.lu](http://nohateonline.lu)

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse  
Service national de la jeunesse



Cofinancé par  
l'Union européenne



# Recyclage SuperDrecksKëscht

Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.

Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

**Freitag, den 10. Mai 2024**

**Freitag, den 26. Juli 2024**

Ab 7.00 „Haus zu Haus Sammlung“  
Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler

7.30 – 15.00 „Service-Center“  
Garnich, Botterkräiz

## IM GANZEN JAHR 2023

wurden in der Gemeinde Garnich insgesamt 3368,30 kg Problemstoffe von der SuperDrecksKëscht eingesammelt. Spitzenreiter mit 1480,70 kg war Altöl, gefolgt von Speiseöl mit 450 kg und von Eisenbahnschwellen mit 259 kg.

### Info

[www.sdk.lu](http://www.sdk.lu) | T. 48 82 16-1

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden.

[www.sica.lu](http://www.sica.lu) | Tel.: 30 78 38 30

## Klima-Agence

### Conseil gratuit en énergie

Parce que le changement climatique et la transition énergétique nous concernent tous, myenergy, la structure nationale pour une transition énergétique, est devenue Klima-Agence, votre partenaire en matière d'énergie et de climat.

Face à la crise climatique et énergétique, il est temps de changer pour continuer à vous accompagner dans la réalisation de vos projets d'habitat et de mobilité durables. Ensemble, construisons notre futur : notre façon d'habiter, de nous déplacer, de consommer et nos habitudes de vie.

**Et si votre projet d'habitat ou de mobilité prenait vie grâce à Klima-Agence ?**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

### Bien s'informer sur la transition énergétique et la protection du climat

Le conseil de base en énergie Klima-Agence est neutre et gratuit. Il vous permet d'aborder les étapes nécessaires pour réussir votre projet d'habitat ou de mobilité durable, de remplacement de votre vieille chaudière à énergie fossile par une solution plus écoresponsable ou encore de production d'électricité propre grâce au soleil.

### Il s'agit d'un partenariat entre votre commune et Klima-Agence

Ce service a pour objectif de vous conseiller, informer et sensibiliser sur les sujets suivants :

- vos économies d'énergie au quotidien ;
- la rénovation énergétique et la construction durable ;
- les solutions de chauffage pour votre logement ;
- les énergies renouvelables ;
- la production d'électricité et l'autoconsommation ;
- la mobilité électrique ;
- le certificat de performance énergétique ;
- les aides disponibles pour financer votre projet.

Si vous avez des questions sur nos services et le conseil Klima-Agence, prenez- rendez avec votre conseiller Klima-Agence au 8002 11 90.



# SICONA Kids

**Le syndicat intercommunal de conservation de la nature SICONA se compose de 42 communes membres qui se situent dans les régions du centre et du sud-ouest du pays. L'objectif du syndicat consiste à préserver la biodiversité locale, les habitats naturels et les paysages dans les zones concernées. En outre, un travail de sensibilisation des citoyens à la protection de la nature et au développement durable est effectué.**

## SICONA Kids

Le service pédagogique du syndicat de conservation de la nature SICONA kids propose des activités aux élèves de l'école primaire pendant les après-midis parascolaires. Ainsi, les enfants des cycles 2 à 4 deviennent des « détectives de la nature » en compagnie des pédagogues de la nature chez SICONA ! Ils explorent différents habitats et apprennent davantage sur, entre autres, la forêt, les mares, les haies et la protection de la nature en général. Le jeu, le plaisir et le suspense sont au premier plan des activités. L'objectif est que les enfants se sentent à l'aise dans la nature et nouent des liens personnels avec elle. Au cours des quatre saisons, ils font l'expérience de l'évolution de l'environnement au plus près de la nature et deviennent créatifs. Un programme varié offre de nouvelles idées et transmet de précieuses connaissances, tout en développant leurs aptitudes manuelles.

Les activités dans la nature sont orientées selon quatre thèmes de base qui correspondent aux objectifs du syndicat de conservation de la nature SICONA : protection des espèces, protection des biotopes, profiter de la nature et vivre la nature. Les enfants découvrent par exemple le monde des insectes, les amphibiens et les oiseaux du village, explorent les vergers, les haies, les arbres et les cours d'eau, apprennent davantage sur l'agriculture durable et l'alimentation de saison, et aiguisent leurs sens en s'immergeant dans la nature.

11 activités nature passionnantes attendent les enfants de la commune de Garnich en 2024 !



### Info

<https://sicona.lu/youngsicona>



**Das Naturschutzsyndikat SICONA setzt sich aus insgesamt 42 Mitgliedsgemeinden im Süd-Westen und Zentrum des Landes zusammen. Ziel des Syndikats ist der Erhalt der heimischen Artenvielfalt, der natürlichen Lebensräume und der Landschaften in den entsprechenden Regionen. Daneben erfolgt Sensibilisierungsarbeit bei den Bürgern für Naturschutz und nachhaltige Entwicklung.**

## SICONA Kids

Die pädagogische Abteilung des Naturschutzsyndikats SICONA kids bietet Aktivitäten für Grundschüler an schulfreien Nachmittagen an. So werden die Kinder der Cyclen 2 bis 4 in Begleitung der SICONA Naturpädagogin zu „Naturdetektiven“! Sie erforschen verschiedene Lebensräume und lernen dabei mehr über u.a. Wald, Weiher, Hecken und den Naturschutz. Spiel, Spaß und Spannung stehen im Vordergrund. Sie sollen sich in der Natur wohlfühlen und einen ganz persönlichen Bezug zu ihr entwickeln. Über die vier Jahreszeiten hinweg erleben sie naturnah den Wandel der Umgebung und werden kreativ. Das vielfältige Programm bietet neue Ideen und vermittelt wertvolles Wissen, wobei gleichzeitig die handwerklichen Fähigkeiten ausgebaut werden.

Die Naturaktivitäten sind nach vier Grundthemen ausgerichtet, die der Zielsetzung des Naturschutzsyndikats SICONA entsprechen: Artenschutz, Biotopschutz, Natur genießen und Natur erleben. Die Kinder entdecken z.B. die Insektenwelt, Amphibien und Dorfvögel, erkunden Obstwiesen, Hecken, Bäume und Gewässer, erfahren mehr über nachhaltige Landwirtschaft und saisonale Ernährung, und schärfen die Sinne beim Eintauchen in die Natur.

11 spannende Naturaktivitäten erwarten die Kinder der Gemeinde Garnich 2024!

# Nature for People People for Nature



## D'Gemeng Garnech an de SICONA invitéieren op d'

### Naturno Grénganlagen am Siedlungsberäich

📅 01.06.2024 ⏰ 09:30

- **Parking Botterkräiz - 11, am Brill - Garnech - <http://g-o.lu/3/0L2w>**

Naturno Grénganlagen verschéieren net nëmmen eis Stied an Dierfer, mee si bidden och enger grousser Unzuel vu Planzen an Déieren ee wichtege Liewensraum. Op engem Spadséiergang vun 2 km duerch Garnech wäerte verschidde Forme vun naturnoe Grénganlagen gewise ginn an och déi zougehéireg ugepasste Gestaltungs- a Fleegemoosnamen erkläert ginn.

Den Tour dauert ca. 2 Stonnen. Ditt wgl. dem Wieder ugepasste Gezei a bequeem Trëppelschong un. D'Explikatioune sinn op Lëtzebuergesch.

Umeldung: ✉ [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu) / ☎ 26 30 36 25.

Dëse Projet gëtt vum Ministère fir Klima, Emwält a Biodiversitéit ënnerstëtzt.



## La commune de Garnich et SICONA vous invitent

### Les espaces verts proches de l'état naturel en milieu urbain

📅 01.06.2024 ⏰ 09:30

- **Parking Botterkräiz - 11, am Brill - Garnich - <http://g-o.lu/3/0L2w>**

Les espaces verts proches de l'état naturel embellissent nos villes et villages et constituent un habitat précieux pour de nombreux animaux et plantes. Lors d'une randonnée de 2 km à travers Garnich nous montrons divers types de ces espaces verts. Nous allons expliquer également les manières spécifiques de composition et d'entretien.

La randonnée dure environ 2 heures. Venez avec des vêtements adaptés à la météo et des chaussures de marche confortables. Les explications se font en Luxembourgeois.

Inscription: ✉ [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu) / ☎ 26 30 36 25.

Ce projet est soutenu par le ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité.





### Wie si mir?

De SICONA-Ouest an de SICONA-Centre si Gemengesyndikater fir Naturschutz a Landschaftsfleeg.

Zil ass d' Erhalen vun der eenheemescher Aartevilfalt, den natierleche Liewensraim an de Landschaften aus eiser Regioun, awer och d' Sensibiliséierung vun der Éffentlechkeet fir den Naturschutz am Hibleck op eng nohalteg Entwécklung.

### Mir bidden:

- Infomaterial a perséinlech Berodung zu verschidde-  
nen Naturschutzthemen, z.B. naturno Gäert, Aarte-  
schutz am Siedlungsberäich;
- Fir Erwuessener: Naturexcursiounen, Uebstbam-  
schnëttcoursen a verschidden Natur-Workshopen;
- Fir Kanner a Jugendlecher: Aktivitéiten an der Natur;
- Fir eis Membersgemengen: Konzeptioun, Planung  
an Ëmsetzung vu konkreten Naturschutzprojeten;  
Hëllef bei der Gestaltung vun naturnoen éffentleche  
Gréngflächen a beim Aarteschutz un éffentleche  
Gebaier; Ënnerstëtzung vun enger nohalteger, regio-  
naler Ernährung an de Maison relais am Kader vum  
Projet „Natur genéissen“.

### Dir kënn matmaachen:

- Andeem Dir en Terrain zur Verfügung stellt fir en  
Naturschutzprojet;
- Duerch Bedeelegung un engem Aarteschutzprojet;
- Duerch naturno Gestaltung vun Ärem Haus a  
Gaart.

### Qui sommes nous?

Le SICONA-Ouest et le SICONA-Centre sont des syndicats inter-  
communaux pour la conservation de la nature.

Ils ont pour but la conservation de la diversité biolo-  
gique, des habitats naturels et des paysages dans la  
région, ainsi que la sensibilisation du public pour la pro-  
tection de la nature en vue d'un développement durable.

### Nous offrons:

- matériel d'information et conseil individuel sur des  
thèmes  
de protection de la nature, p.ex. jardins proches de la  
nature,  
protection des espèces dans les agglomérations;
- pour adultes: excursions-nature, cours de taille  
pour arbres fruitiers et divers ateliers-nature;
- pour enfants et adolescents: activités dans la nature;
- pour nos communes membres: conception, planifica-  
tion et mise en oeuvre de projets de protection de la na-  
ture, assistance pour l'aménagement de surfaces vertes  
proches de la nature et la mise en oeuvre de mesures de  
protection d'espèces sur des bâtiments publics, soutien  
d'une nutrition soutenable et régionale dans les maisons  
relais dans le cadre du projet «Natur genéissen».

### Vous pouvez participer:

- par la mise à disposition d'un terrain pour un projet  
de protection de la nature;
- par la participation à un projet de protection d'une  
espèce menacée;
- par un aménagement écologique des alentours de  
votre maison.



### Kontakt

12, rue de Capellen  
L-8393 Olm

www.sicona.lu  
administration@sicona.lu  
+352 26 30 36 25

# Comment économiser de l'énergie avec le chauffage ?

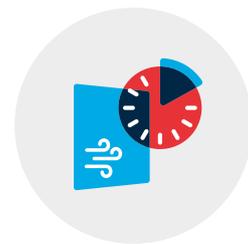
zesumme spueren  
**ZESUMMENHALEN**



Je **purge** mon radiateur.



Je fais faire un **contrôle** du chauffage lors de l'entretien.



Je n'aère que **brièvement** et j'**éteins** le chauffage



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



CHAMBRE  
DES MÉTIERS  
LUXEMBOURG

**Je participe**

[zesumme-spueren.lu](https://zesumme-spueren.lu)

+352 247 86 902





## Et si vous pouviez simuler votre projet de rénovation facilement en ligne ?



Découvrez le nouveau simulateur de rénovation Klima-Agence et faites de votre projet un succès. Cet outil intuitif vous permet de visualiser l'efficacité énergétique actuelle de votre logement et de découvrir son potentiel de rénovation énergétique.

### Comprendre le simulateur en quelques clics

Vous commencerez par une simulation de la situation énergétique actuelle de votre logement. Saisissez les différents paramètres tels que son année de construction, la surface habitable et les informations sur l'isolation actuelle. Puis identifiez le système de chauffage ainsi que les éventuelles installations techniques comme les panneaux solaires. Vous obtiendrez alors une simulation de la situation énergétique actuelle de votre logement.

Testez diverses améliorations : remplacement des fenêtres, optimisation de l'isolation ou encore remplacement du système de chauffage. Observez en temps réel comment chaque modification impacte la performance énergétique, thermique et environnementale de votre logement. Testez diverses solutions grâce aux paramètres ou trouvez directement la rénovation optimale pour votre situation.

Gardez une trace de vos simulations et optimisations en téléchargeant votre projet. De plus, vous recevrez un code QR qui vous permettra de revenir à tout moment à votre simulation. C'est un moyen pratique de

partager vos idées avec des professionnels ou de conserver une référence pour vos futurs projets de rénovation. Notre simulateur vous offre également un accès direct au simulateur des aides Klima-Agence et à la liste des conseillers en énergie agréés pour concrétiser votre projet.

Explorez, expérimentez et faites de votre logement un modèle d'efficacité énergétique grâce à [renewer.klima-agence.lu](https://renewer.klima-agence.lu) ! Vous avez d'autres questions ? Prenez rendez-vous avec un conseiller Klima-Agence. Il est à votre disposition pour un conseil à domicile, une visioconférence ou un conseil téléphonique.

*Il est important de noter que le simulateur est une ressource utile pour identifier les mesures de rénovation pertinentes, mais qu'il ne remplace pas le passeport énergétique ni une concrétisation professionnelle du projet.*



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil indépendant et gratuit  
[klima-agence.lu](https://klima-agence.lu) • 8002 11 90

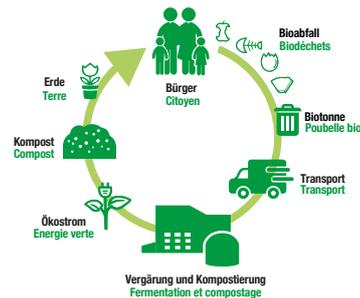


## Organische Abfälle aus Garten und Küche Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine



Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO<sub>2</sub>-Reduktion bei.

*La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO<sub>2</sub>.*



### Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingcentren/Ressourcencentern in großen Mengen angeliefert werden.

In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

*Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg: la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclut les déchets de verdure, est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage/centres de ressources.*

*Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.*

### Vermeidung



Eine ausgewogene Ernährung.  
*Une alimentation équilibrée.*



Weniger Fleisch konsumieren.  
*Consommer moins de viande.*

### Prévention



Mehr Biokost konsumieren.  
*Consommer plus de produits biologiques.*



Verantwortungsvoll einkaufen.  
*Faire des achats responsables.*

### Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Komposts. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

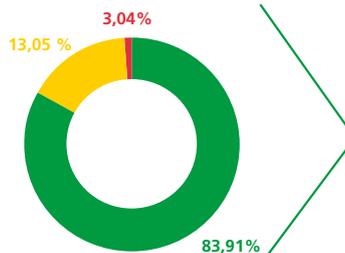
*Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.*

### Ressourcenpotential Biogasanlage BIO MAN Potentiel de ressources Installation de biométhanisation BIO MAN

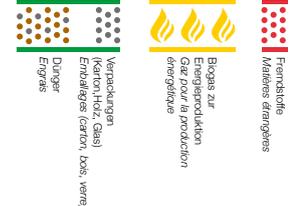


DEM-SDK/LU-090069-04.2022-001

● Rohstoff / matière primaire  
● Energiepotential: énergie  
● Beseitigung / élimination



### Wichtigste Outputströme Les flux plus importants





KENG PANIK,  
D'LÉISUNG ASS EINFACH:



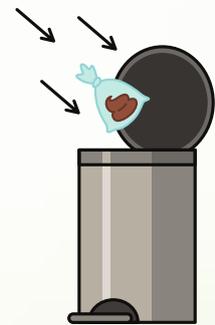
HAND  
AN D'TUT



HELDENHAFT  
OPRAFEN



HOP!  
TUT ZOU



MISSIONN  
ERFËLLT



Emweltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.  
ebl.lu / info@ebl.lu



# Save the dates

## 2024 Avril

JOUR	HORAIRE	EVENT	LIEU	ORGANISATEUR	
Samedi	6	Generalversammlung	Dahlem, Am Keller	GRNCH car and tuning club asbl	
Samedi	13	14h00	Gesellschaftsspiller fir Grouss a Kleng	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl
Vendredi	19	Generalversammlung	Kahler, Duerfzenter	RCM Balloon Team asbl	
Vendredi	19	20h00	Theater	Garnich, Veräinshaus	Garnecher Musek asbl
Samedi	20	Generalversammlung	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl	
Samedi	20	20h00	Theater	Garnich, Veräinshaus	Garnecher Musek asbl
Dimanche	21	17h00	Theater	Garnich, Veräinshaus	Garnecher Musek asbl
Vendredi	26	Àpd 19h00	Fréijoer am Café Koler	Kahler, Duerfzenter	Club des jeunes Koler
Samedi	27	Back to the dancefloor'-Party	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl	
Samedi	27	Festival Elsy Jacobs	Garnich	SaF Zéisseng, <a href="http://www.elsy-jacobs.lu">www.elsy-jacobs.lu</a>	

## 2024 Mai

JOUR	HORAIRE	EVENT	LIEU	ORGANISATEUR	
Mercredi	1	Àpd 08h00	Randonnée Elsy Jacobs	Garnich, Centre sportif	SaF Zéisseng, <a href="http://www.elsy-jacobs.lu">www.elsy-jacobs.lu</a>
Vendredi	3	Grand ramassage de vieux vêtements	Commune de Garnich	Aide aux enfants handicapés Luxembourg	
Vendredi	10	17h00	Inauguration officielle	Garnich, Veräinshaus	Administration communale Garnich
Samedi	11	14h00	Gesellschaftsspiller fir Grouss a Kleng	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl
Samedi	11	14h00-18h00	Porte ouverte & présentation associations locales	Garnich, Veräinshaus	Commission culturelle
Mercredi	22	14h00	Conseil communal	Garnich, Mairie	Commune de Garnich
Vendredi	24	Nopeschfest / Fête des voisins (Journée nationale)			<a href="http://www.nopeschfest.lu">www.nopeschfest.lu</a>
Samedi	25	11h00-20h00	Vëlkerballtournoi	Garnich, Centre sportif	Garnich Wolves asbl
Vendredi	31	Àpd 19h00	Café Koler	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger asbl

## 2024 Juin

JOUR	HORAIRE	EVENT	LIEU	ORGANISATEUR	
Samedi	1	9h30	<b>SICONA-Aktivitéit: Naturno Grénganlagen</b>	Garnich, Parking 'Botterkräiz' (Rendez-vous)	SICONA
Samedi	1	16h00	<b>Visite guidée (Weekend vun den oppene Kierchen)</b>	Kahler, Église	Équipe locale paroisse Garnich
Samedi	8	14h00	<b>Gesellschaftsspiller fir Grouss a Kleng</b>	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl
Samedi	8		<b>Nopeschfest / Fête des voisins</b>	Hivange, Al Spillschoul	D'Héiwenger asbl
Dimanche	9	8h00-14h00	<b>Élections européennes</b>		
Dimanche	9		<b>Generalversammlung</b>	Garnich, Veräinshaus	Opel Hecktriebler Lëtz. asbl
Vendredi	14	Àpd 19h00	<b>Café Koler</b>	Kahler, Duerfzenter	Alfa Romeo Club Lux. asbl
Dimanche	16		<b>Mammendaagsfeier</b>	Garnich, Veräinshaus	Gaart an Heem Garnech, Duelem, Héiweng
Samedi	22		<b>Fest fir Nationalfeierdag</b>	Garnich, Veräinshaus	Kulturkommissioun
Dimanche	23		<b>Summerbrunch</b>	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl
Vendredi	28		<b>52. Hamefest</b>	Garnich, 'Botterkräiz'	Garnecher Musek asbl
Dimanche	30		<b>52. Hamefest</b>	Garnich, 'Botterkräiz'	Garnecher Musek asbl

## 2024 Juillet

JOUR	HORAIRE	EVENT	LIEU	ORGANISATEUR	
Vendredi	5	19h00	<b>Tournoi de pétanque nocturne</b>	Garnich, Piste de pétanque	Garnecher Ronn asbl
Vendredi	12	Àpd 21h00	<b>Béierfest</b>	Kahler	Club des jeunes Koler asbl
Samedi	13		<b>Ausfluch</b>	RDV Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl
Dimanche	14	Àpd 10h00	<b>Duerffest</b>	Kahler	Club des jeunes Koler asbl
Vendredi	26	Àpd 19h00	<b>Café Koler</b>	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger asbl

Retrouvez toutes nos photos sur

[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu) /  Gemeng Garnich

## Café Koler



Verbréngt puer gemittlech Momenter am Duerfzenter zu Koler. Déi Koler Veräiner invitéieren iech eemol pro Mount Freides Owes an de „Café Koler“. Ab 19 Auer ass fir lessen a Gedréngs gesuergt. Hei déi nächst Datumer wou ustinn:

**26. Abrëll 2024 / 31. Mee 2024**  
**14. Juni 2024 / 26. Juli 2024**

## Bicherbus



Le Bicherbus passera à Garnich (Parking du cimetière) entre 13h30 et 14h00 les mercredis suivants:

**22 mai 2024 / 19 juin 2024 / 10 juillet 2024**

### Info

**M. Romain Kayser**

T. 26 55 92 40 | bicherbus@bnl.etat.lu  
 www.bicherbus.lu

## Wat ass ee JUGEND HAUS?

**Wat ass ee Jugendhaus?**  
 D'Jugendhaus ass een Treffpunkt fir all Jugendlechen tëschent **12-26 Joer**.

**Am Jugendhaus befënnt sech:**  
 Musekssall | Sport- an Danzsaal | kreativen Atelier | Chillraum | Spillraum mat Billard, Kicker, Dëschttennis, Gesellschaftsspiller a Computer mat Internetzougang | Kichen an ee Lieseck | Raum fir Hausaufgaben, Gespréicher a Workshops

**Mir bidden:**  
 Schoulberodung an Hausaufgabenhëllef | individuell Berodung | Froen an Ënnerstëtzung bei denger Fräizäitgestaltung | Projeten a Workshops | Ausflüch a Kolonien | all Mount ee flotten Aktivitéitenprogramm a villes méi...

**Wéi kommen ech dohinner?**  
 Mam Bus Line **240** vu Garnech op Mamer (Mamer Zentrum) a vu Mamer op Garnech

**Wéi sin d'Öffnungszäiten?**  
**Dënschdes: 14:00-20:00**  
**Mëttwochs: 14:00-20:00**  
**Donneschdes: 14:00-20:00**  
**Freides: 14:00-21:00**  
**Samschdes: 14:00-20:00**

24, rue du Marche L-8252 Mamer | Tel: 26 11 98 60  
 GSM: 691 40 23 62 | jh.mamer@arcus.lu | [www.jhmamer.lu](http://www.jhmamer.lu)

maison des jeunes  
 HENRI TRAUFLER

**arcus**  
 am Dënscht vu Kanner, Jugend a Famil

# Meet & Brunch

Am Jugendhaus zu Mamer

04.05.2024



Mir invitéieren Iech härezelech op eis 3. Editioun vun eisem **Meet & Brunch** den **04.05.2024**. Den Start ass um 11:00 Auer.

Kommt laanscht, léiert eis Erzéier kennen an verbrengt Zäit zesummen mat aneren Elterendeeler an Jonken!

Fir den klengen Hunger an den Duuscht ass gesuergt.



**Umeldung bis spëtstens den 01.05.**  
+352 26 11 98 60 oder [jugendhaus.mamer@arcus.lu](mailto:jugendhaus.mamer@arcus.lu)

 **arcus**  
Lieweg Raim  
Fir Kanner, Jugend a Famill

**arcus**  
**Jugendhaus**  
Jugendhaus Mamer  
24, rue du Marché | L-8252 Mamer

LA SEMAINE  
DE L'ENFANCE

Eis Aktivitéiten  
am Iwwerbléck



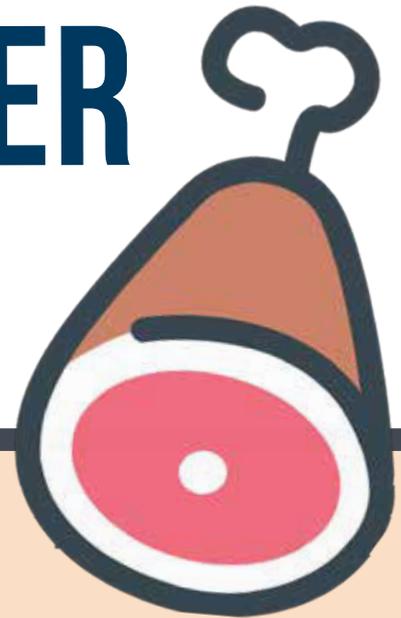


GARNECHERMUSEK.LU

 /GARNECHERMUSEK

# SAVE THE DATE!

# 52. GARNECHER HAMEFEST



**FREIDEG 28. JUNI 2024**

TOP-STÄMMUNG MAM

ROMAIN KERSCHEN, SANDY BOTSCH & DJ LUKE

**SONNDEG 30. JUNI 2024**

MËTTEGIESSEN AM ZELT & CONCERTEN

GARNECHER JONGBLÉISER, HESPER MUSEK,  
BOUNEWEGER MUSEK & ÉILERENGER STRËPP

# Ramassage de vieux vêtements

Comme chaque année l'association « Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché de Luxembourg » a le plaisir d'annoncer son grand ramassage de vieux vêtements. Dans la commune de Garnich celui-ci se déroulera le vendredi, 3 mai 2024.



3 mai 2024



COMMUNE DE  
**Garnich**

# KINOLER

Le cinéma de  
votre région.



**SÉANCES  
SUPPLÉMENTAIRES  
EN PÉRIODE DE  
VACANCES SCOLAIRES**

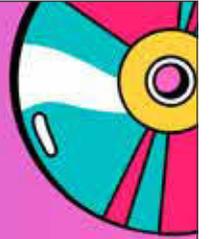


TICKETS EN LIGNE SUR  
**KINOLER.LU**  
PAS DE RÉSERVATION POSSIBLE

38 RUE PRINCIPALE | L-8376 KAHLER  
KINOLER@GARNICH.LU



INFORMATIONS SUR D'ÉVENTUELLES PLACES LIBRES SONT DISPONIBLES PAR TÉLÉPHONE DU MERCREDI AU DIMANCHE À PARTIR DE 19H15 ET POUR LA SÉANCE D'APRÈS-MIDI LE DIMANCHE ÉGALEMENT À PARTIR DE 14H15. T. 38 00 19-411



GARNICH WOLVES PRESENTS

# VËLKERBALL TOURNOI

*get ready, get set,  
awww!*

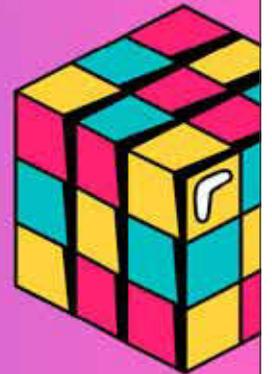


**25.  
MEE**

**SPORTSHAL ELSI JACOBS**

46, rue de l'École - 8353 Garnich

**MATCHER 11.00 - 20.00**



**GRATIS ENTREE FIR SUPPORTER**

Fir **lessen a Gedrénks** ass gesuergt!

**Ekippe vu 6 Léit**

(+ bis zu 4 Ersatzspiller)



Umelle bis den **11.05.** iwwer  
**[garnich.wolves@gmail.com](mailto:garnich.wolves@gmail.com)**  
mam Numm vun der Ekippe

Umellung pro Ekippe: **60€**  
(30€ Bong inclus)



GARNICH WOLVES A.S.B.L.  
43 rue de l'École - 8353 Garnich  
Numm vum Registréierten: F1201

D'GARNECHER MUSEK PRESENTÉIERT

# DE (BAL) PERFЕКTE MANN



e witzegt Komédistéck vum Jennifer Hülser

op Lëtzebuergesch iwwersat vum Claude Frankard



## RESERVATIOUN

### EMAIL

[theater@garnechermusek.lu](mailto:theater@garnechermusek.lu)

### SMS - WHATSAPP - TELEFON

621 789 273 (Fränk Koeune)  
vu 14:00 bis 18:00 Auer

## VIRSTELLUNGEN

**FREIDEG 19. ABRÉLL, 20:00**

**SAMSCHDEG 20. ABRÉLL, 20:00**

**SONNDEG 21. ABRÉLL, 17:00**



## ENTRÉE

ERWUESSENER 13€  
KANNER BIS 12 JOER 5€

## WOU?

AM NEIE VERÄINSHAUS  
ZU GARNECH



# 23<sup>e</sup> RANDONNÉE

pour cyclotouristes

**LUNDI 1<sup>er</sup> MAI 2024**  
à GARNICH (LUX)

**3** × PARCOURS  
100 km  
56 km  
27 km



**CERATIZIT**  
FESTIVAL ELSY JACOBS  
**2024**

PATRONAGE  
DE LA COMMUNE

COMMUNE DE  
**Garnich**

Design and Layout by Setup Luxembourg

**UCI** | WOMEN'S  
1.2

**COURSES DAMES  
PAR ÉTAPES  
UCI PRO SERIES**

**SAMEDI**

**27**  
avril

**ÉTAPE**

Garnich



Garnich

**DIMANCHE**

**28**  
avril

**ÉTAPE**

Luxembourg



Luxembourg



Plus d'informations sur [www.elsy-jacobs.lu](http://www.elsy-jacobs.lu)  
Organisateur : SaF Zéisseng – affilié à la FSCL

# Spuert och Dir Ressourcen!

Serie vum Mouvement Ecologique an dem Oekozenner Pafendall

Secondhand-  
Miwwel

sinn eng super  
Alternativ!



## fixit!

FLÉCKEN . LÉINEN . NOTZEN

Firwat vill Sue fir nei Miwwelen ausginn, wann ee mat Secondhand, gläichzäiteg de Portmonnie an d'Ëmwelt schoune kann? Bei Miwwele gëllt dat selwecht wéi bei villen anere Wueren: laang notzen ass nohalteg!

Elleng an Däitschland ginn ongeféier 7,1 Mio Tonne Miwwele pro Joer entsuergt. Vun deene Miwwele kéinten der vill nach weider genotzt ginn.

Gitt och Dir Miwwelen eng zweet Chance - beim Weiderginn a selwer Kafen! Um Site vun der Aktioun fannt Dir eng Lëscht mat Second-Hand-Miwwelgeschäfte an nach ganz vill aner Tipps ronderëm „Repair, ReUse, Share“. **Kuckt eran!**

[meco.lu/fixit](https://meco.lu/fixit) & [oekozenner.lu/fixit](https://oekozenner.lu/fixit)



Mat der Ënnerstëtzung vum:



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et de la Biodiversité

Find us on





# Chrëschtconcert

22.12

📍 Kierch zu Garnech 🎵 Kulturkommissioun Gemeng Garnech





### Chrëschtbeemercher asammelen - Club des jeunes

13.01

📍 Kahler 🏠 Club des jeunes Kahler



### Chrëschtbeemercher asammelen - Opel Hecktriebler

13.01

📍 Dahlem, Garnich, Hivange 🏠 Opel Hecktriebler Lëtzebuerg





# Neijoerspatt

2024 18:10

14.01

📍 ,Am Keller' zu Duelem 🏠 Duelemer Leit asbl





# Wanterbrunch

28.01

📍 ,Am Keller' zu Duelem 🏠 Duelemer Leit asbl





# Liichtmässdag

02.02

📍 ,Am Keller' zu Duelem 🏠 Duelemer Leit asbl



©Francisca Richards, Dahlem



# Generalversammlung & Kaffisstuff

03.02

📍 ,Am Keller' zu Duelem 🏡 Gaart an Heem Garnech, Duelem, Héiweng



# Informationsversammlung fir Veräiner

06.02

📍 Duerfzenter zu Koler 🏡 Gemeindeverwaltung Garnech

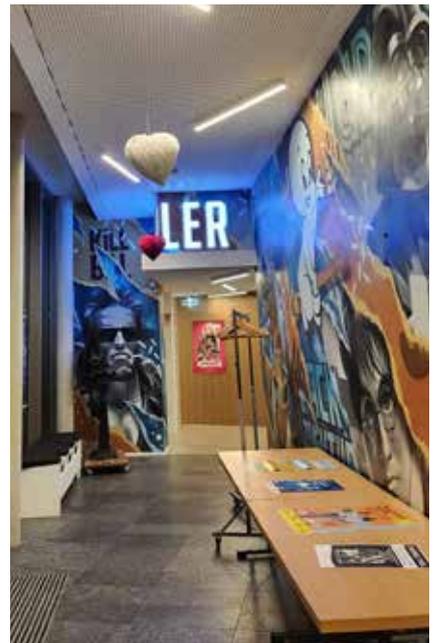




## Ladies Night @ Kinoler

08.02

📍 'Kinoler' à Kahler 🧑‍🤝‍🧑 Team Kinoler





## Kannerfuesbal

04.02

📍 Duerfzenter zu Koler 🧑‍🎨 Wandertramps Garnech





## Gesellschaftsspiller fir Grouss a Kleng

10.02

📍 ,Am Keller' zu Duelem 🏠 Duelemer Leit asbl



### Nächst Datumer

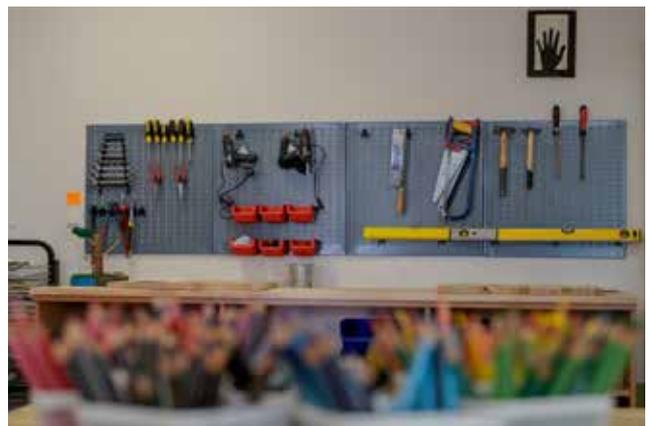
13.04.2024 + 11.05.2024 + 08.06.2024



## Aweigung vun de neie Raimlechkeeten

06.03

📍 Maison Relais Garnech 🏠 Maison Relais & Gemengeverwaltung Garnech





## Buergbrennen Koler

17.02

📍 Kahler 🏠 Club des jeunes Kahler





## Buergbrennen Garnech

18.02

📍 „Botterkräiz“ Garnech 🚗 Opel Hecktriebler Lëtzebuerg





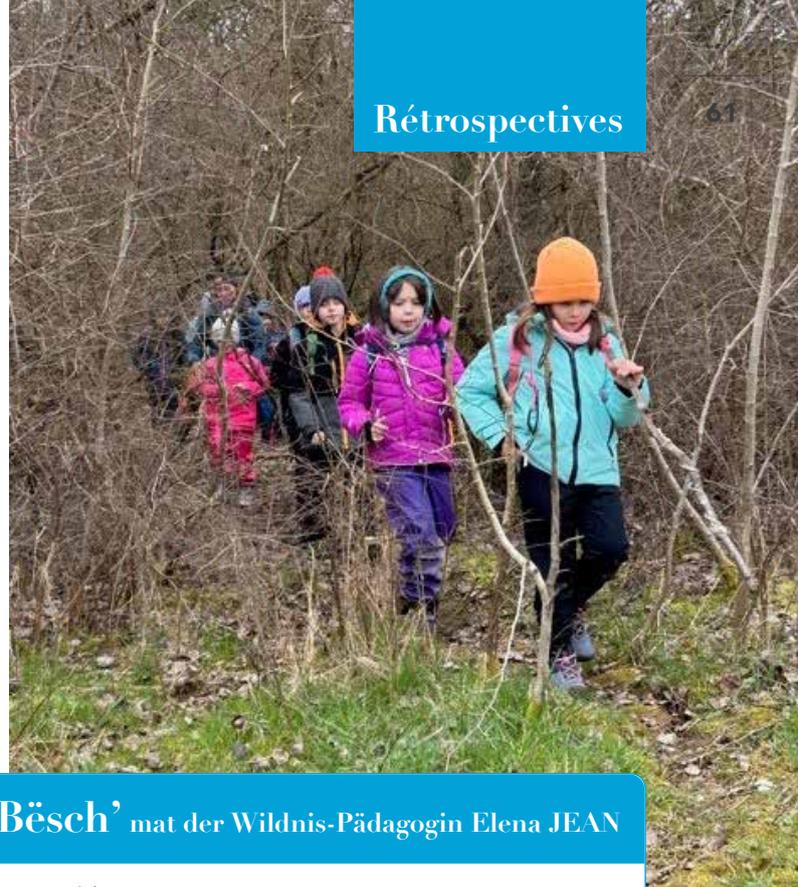


# Kiermes

10.03

📍 Al Spillschoul zu Héiweng 🏠 D'Héiwenger asbl





# Kanneraktivitéit 'Ronderëm de Bësch' mat der Wildnis-Pädagogin Elena JEAN

19.03

📍 Zu Duelem 🏠 Duelemer Leit asbl





## Gross Botz Héiweng

16.03

📍 Héiweng 🏠 D'Héiwenger asbl





## Gross Botz Koler

16.03

📍 Kahler 🧑‍🌾 Koler Bierger asbl





## Flotte Nomëtte fir Senioren

19.03

📍 Duerfzenter zu Koler 🧑🏻‍🤝‍🧑🏻 Seniorekommissioun Gemeng Garnech



# Mousse de Rhubarbe

Fin mars/début avril apparaissent les premières jeunes pousses de rhubarbe. La saison dure jusqu'à fin juin. Les plantes ont ensuite besoin d'une période de repos pour se remettre en forme en vue de la récolte de l'année suivante.

## Préparation

1. Laver et nettoyer la rhubarbe, l'éplucher et la couper en petits morceaux.
2. Faire revenir les morceaux de rhubarbe dans une casserole avec un peu d'eau pendant environ 5 minutes, les égoutter dans une passoire et les laisser refroidir.
3. Mélanger le sucre de canne complet avec un sachet de sucre vanillé et le jus de citron.
4. Fouetter ensuite la crème liquide avec le deuxième sachet de sucre vanillé, ajouter la rhubarbe et mélanger le tout.
5. Mettre la masse au frais et la saupoudrer d'amandes effilées avant de servir. Décorez avec des feuilles de menthe fraîches, si vous le souhaitez.

## Astuces Natur genéissen

La mousse de rhubarbe est une recette lacto-végétarienne qui peut également être préparée comme dessert végétalien en remplaçant la crème liquide par de la crème de soja bien fraîche.

# Rhabarbermousse

Ende März/Anfang April bekommt man den ersten jungen Rhabarber. Die Saison dauert dann bis Ende Juni. Danach brauchen die Pflanzen eine Ruhephase, um sich für die Ernte im nächsten Jahr zu erholen.

## Zubereitung

1. Den Rhabarber waschen und putzen, schälen und in kleine Stücke schneiden.
2. Die Rhabarberstücke in einem Topf mit wenig Wasser ca. 5 Minuten dünsten, in ein Sieb abgießen und abkühlen lassen.
3. Den Vollrohrzucker mit einem Päckchen Vanillezucker und dem Zitronensaft mischen.
4. Anschließend die Sahne mit dem zweiten Päckchen Vanillezucker steif schlagen, den Rhabarber hinzugeben und alles mischen.
5. Die Masse kaltstellen und vor dem Servieren mit Mandelblättchen bestreuen. Auf Wunsch mit frischen Minzblättchen garnieren.

## Natur genéissen-Tipp

Die Rhabarbermousse ist ein laktovegetarisches Rezept, das sich auch als veganes Dessert zubereiten lässt, indem die Sahne durch gut gekühlte Sojasahne ersetzt wird.



*Mir iesse  
regional,  
bio a fair.*



## Ingrédients pour 6 personnes

- 500 g de rhubarbe
- 60 g de sucre de canne complet
- 2 sachets de sucre vanillé
- 1 cuillère à soupe de jus de citron
- 200 ml de crème liquide
- Quelques amandes effilées (facultatif)
- Quelques feuilles de menthe (facultatif)

## Réalisation

Niveau de difficulté : facile

Préparation : 30 min

## Zutaten für 6 Personen

- 500 g Rhabarber
- 60 g Vollrohrzucker
- 2 Päckchen Vanillezucker
- 1 Esslöffel Zitronensaft
- 200 ml Sahne
- Einige Mandelblättchen (optional)
- Einige Minzblättchen (optional)

## Durchführung

Schwierigkeitsgrad: leicht

Zubereitung: 30 min



15 rue de l'école • L-8353 Garnich  
T. 38 00 19 - 1 • info@garnich.lu  
www.garnich.lu

## HORAIRES D'OUVERTURE

● OUVERT ○ SUR RENDEZ-VOUS

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30
08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30
11:30 - 14:00	11:30 - 14:00	11:30 - 14:00		11:30 - 14:00
14:00 - 18:00	14:00 - 16:00	14:00 - 16:00	11:30 - 19:00	14:00 - 16:00
18:00 - 19:00	16:00 - 19:00	16:00 - 19:00		16:00 - 19:00

## Services administratifs

### Accueil - Bureau de la population

Pia Meckel-Wanderscheid  
T. 38 00 19 - 210  
pia.wanderscheid@garnich.lu

Michel Pires  
T. 38 00 19 - 211  
michel.pires@garnich.lu

Max Kohl  
T. 38 00 19 - 212  
max.kohl@garnich.lu

### Secrétariat communal

Mireille Schmit  
T. 38 00 19 - 213  
mireille.schmit@garnich.lu

François Meisch  
T. 38 00 19 - 214  
francois.meisch@garnich.lu

Sven Di Domenico  
T. 38 00 19 - 215  
sven.didomenico@garnich.lu

### Recette communale

Eric Wolff  
T. 38 00 19 - 216  
eric.wolff@garnich.lu

## Service technique

### Ingénieurs-techniciens

Laurent Gindt  
T. 38 00 19 - 217  
laurent.gindt@garnich.lu

Tom Mangen  
T. 38 00 19 - 218  
tom.mangen@garnich.lu

### Expéditionnaire technique

Marc Arend  
T. 38 00 19 - 219  
marc.arend@garnich.lu

## Ateliers communaux

Ouvert du lundi au vendredi  
7h-12h et 13h-16h

T. 38 00 19 - 240

Gsm: 621 373 715  
(concierge après 16h)

Patrick Lentz (Gsm: 621 160 978)  
Luc Schmidt  
Ralph Louis  
Gilles Heirens  
Jack Muller  
Steve Thill

## Comptes bancaires

### BGLL

LU82 0030 1912 6414 0000

### BCEE

LU48 0019 2801 0361 4000

### BILL

LU45 0025 1540 5100 0000

### CCRA

LU40 0090 0000 0303 3636

### CCPL

LU65 1111 0024 7853 0000

## Services scolaires

### Ecole primaire Garnich

schoul@garnich.lu

### Al Gemeng

Florence Delvigne  
T. 38 00 19 - 326

Martine Koeune  
T. 38 00 19 - 310

Caroline Maas  
T. 38 00 19 - 317

### Schoul "Elsy Jacobs"

Chris Freylinger / Danielle  
Schweitzer  
T. 38 00 19 - 312

Fabienne Weis  
T. 38 00 19 - 311

Martine Bleser  
T. 38 00 19 - 316

Cindy Bruck / Marie-Josée Ternes  
T. 38 00 19 - 314

Sandra Rind  
T. 38 00 19 - 315

Laurent Cames  
T. 38 00 19 - 324

### Mëttelst Gebai

Vanessa Dondelinger / Anne-Marie  
Thibaut  
T. 38 00 19 - 319

Véronique Vermast  
T. 38 00 19 - 318

### Ecole préscolaire Dahlem

Karin Simon  
T. 38 00 19 - 305

Koryse Wanlin  
T. 38 00 19 - 307

Corinne Leblond  
T. 38 00 19 - 308

### Ecole précoce Dahlem

Barbara Bruno  
T. 38 00 19 - 306

Dina Adrovic  
T. 38 00 19 - 306

### Ecole précoce Garnich

Joëlle Hoffmann  
T. 38 00 19 - 301

Michèle Marxen  
T. 38 00 19 - 301

Tina Falbo  
T. 38 00 19 - 301

### Maison Relais Garnich

maison.relais@garnich.lu  
T. 38 00 19 - 340

Chargé de direction  
Frédéric Gérardy  
T. 691 402 392

### Directeur de région

Laurent Weirig  
T. 24 75 51 40  
secretariat.petange@men.lu  
4-6 Op de Géieren  
L-4970 Sprinkange

### Assistante Sociale

T. 58 56 58 - 1

### Représentants des parents

ev@garnich.lu  
<http://elterevertriedung.garnich.lu>

### Crèche Kannernascht Dippach

T. 26 37 42 01

### Jugendhaus Mamer

T. 26 11 98 60  
Gsm. 691 40 23 62

## Autres services

### SICA Kehlen - Administration

T. 30 78 38 - 1

### SICA Kehlen - Parc de recyclage

T. 30 78 38 - 30

### Den Hexemeeschter

T. 26 37 05 76

### Kinoler

T. 38 00 19 - 411  
kinoler@garnich.lu

### Service forestier à Mamer

Gsm. 691 31 35 77

### CIPA à Mamer

T. 26 115 - 1

### HIS - Hôpital intercommunal à Steinfort

T. 39 94 91 - 1

### Office social régional de Steinfort

T. 26 30 56 38

### Curé Paul Muller

T. 95 80 49  
Gsm. 691 95 80 49  
mess-reibierg@cathol.lu

### Hall Sportif

Gsm. 621 373 715  
(concierge après 16h)

### Piscine à Steinfort

T. 33 93 13 - 400

## Services d'urgence

**URGENCES**  
**Ambulance**  
**et pompiers**

112

**URGENCES**  
**Police**  
**grand-ducale**

113

**Commissariat**  
**de Police**  
**Capellen**

T. 244 30 1000

**Centre d'Incendie et de Secours (CIS) Kahler**

T. 49771 - 3351 (Chef CIS)

T. 49771 - 3352 (Chef CIS adj.)

T. 49771 - 3360 (Poste fixe lors d'intempéries)



15, rue de l'École L-8353 Garnich • T. 38 00 19-1 • info@garnich.lu



[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)

Toutes les infos de votre commune sur notre site internet.



**SMS2Citizen**

Service gratuit et rapide d'information publique urgente sur votre GSM.



**Follow us** 

"Gemeng Garnich" / Toute notre actualité : events, photos, infos utiles.



**Kinoler**

Abonnez-vous à la newsletter et ne manquez plus aucun film !